



全国外语类核心期刊
中国人文社会科学核心期刊



全国高校优秀社科期刊
重庆市一级期刊
重庆市重点学术期刊出版专项资金资助期刊

外國語文

FOREIGN
LANGUAGE
AND LITERATURE

2016.5

● 外国文学与文本研究(全国社科期刊特色栏目)

- 1 郭棣庆 蒋桂红 弗·司各特·菲茨杰拉德小说中的疾病叙事研究
——以《夜色温柔》为例
- 8 叶 华 朱新福 论生态批评伦理诉求的逻辑演变与出路
- 13 傅晓微 《市场街的斯宾诺莎》与《伦理学》的互文解读
- 19 张 欣 《儿童时光》的历史改写与经典戏仿
- 25 贾涵斐 视觉图像中的内外关联——论里尔克的“物诗”
- 32 刘冬瑶 媒介的自隐和转逆——以克莱斯特小说《侯爵夫人封·O》为例
- 38 曾传芳 蒋 花 《白雪公主后传》对美国女权运动的拷问
- 43 余 丹 认知诗学视域下《爱玛》的心理空间构建

● 认知语言学研究(特邀主持人:文旭)

- 50 杨春梅 文 旭 概述回指的概念整合分析
- 58 王义娜 认知视域下的汉语句子扩展方式再认识
——以童谣 *The House that Jack Built* 多译文对比为例
- 66 陈香兰 高著浩 基于语料库单字“词”意义延伸中的转喻机制
- 71 邓 亮 姜灿中 “V破”动结式的层级特征及构式属性
- 77 李 璞 现代汉语“副名”和“比N还N”构式名词的异同分析

● 外国语言研究

- 82 张高远 “索南夏-叶斯柏森论争”多棱透视
- 92 谭立重 易 强 英语被动句的事件结构分析

99 张智义 语义选择分化现象的生成句法分析

● 翻译研究

- 107 康志峰 元情绪维度下学生译员 IMEs 研究理论构想
- 112 何 伟 赵常玲 翻译中的认知功能语境模式
- 118 李文婷 西方修辞学认同论对英译典籍受众意识的观照
——以余国藩版《西游记》英文全译本为例
- 124 张乐金 《哈姆雷特》双关语汉译的文本分析与策略评估
- 131 石春让 戴玉霞 15 年来零翻译研究综述:回顾与前瞻
- 137 冯全功 麦克休姐妹《红楼梦》回目英译研究
-

● 外语教育与教学论坛

- 143 杨学前 “新常态”下国际文化导向的外语类职业院校课程设置改革研究
- 149 廖炜春 图像时代的外国文学教学、互动与应用
-

● 书评与动态

- 156 张亚婷 “写作之房间”:当代英国女性文学发展及前景
——《英国女性写作史,1970 至今》述评
-

Contents

● Foreign Literature Studies

GUO Qiqing JIANG Guihong 1

Illness Narrative in F. Scott Fitzgerald's Novels: Taking *Tender is the Night* as an Example

YE Hua ZHU Xinfu 8

On the Logic Development and Solution of the Ethical Pursuit of Ecological Criticism

FU Xiaowei 13

The Spinoza of Market Street and *The Ethics*: An Intertextual Reading

ZHANG Xin 19

Rewriting of History and Parody of *The Merchant of Venice* in Lillian Hellman's *The Children's Hour*

JIA Hanfei 25

The Relationship Between Inside and Outside in Visual Images: On Rilke's "Thing-poems"

LIU Dongyao 32

On the Trace of the Traceless Media: About Kleist's Novella *The Marquise of O ...*

ZENG Chuanfang JIANG Hua 38

Failed Struggle: Questioning the Women's Movement in *Snow White*

SHE Dan 43

Mental Space Construction in *Emma* seen from the Perspective of Cognitive Poetics

● Cognitive Linguistics

YANG Chunmei WEN Xu 50

Interpretation of Résomptive Anaphora Based on Conceptual Blending Theory

WANG Yina 58

A Reconsideration of Chinese Sentence-branching Device from Cognitive Perspective

CHEN Xianglan GAO Zhuhao 66

A Corpus-Based Study of Semantic Extension of the Single-Character Chinese Word "cí"

DENG Liang JIANG Canzhong 71

Construction Hierarchy and Features of Resultative *V PO* Construction

LI Ying 77

Differences and Similarities of Nouns in "Adverb + Noun" and "bi N hai N" Constructions in Modern Chinese

● Foreign Language Studies

ZHANG Gaoyuan 82

A Multiple Perspective on Sonnenschein-Jespersen Controversy

TAN Lizhong YI Qiang 92

An Eventual Structure Analysis of English Passives

ZHANG Zhiyi 99

A Generative Syntactic Approach to a Special Semantic Diversion

● Translation Studies

KANG Zhifeng 107

Theory Construction: Student Interpreters' IMEs Study in the Dimension of Meta-Emotion

HE Wei ZHAO Changling 112

Model of Cognitive Functional Context in Translation

LI Wenting 118

Research on Translation of Chinese Classics Based on the Theory of Identification: An Example of *The Journey to the West*

ZHANG Lejin 124

A Textual and Strategic Analysis of Chinese Translations of Wordplay in *Hamlet*

SHI Chunrang DAI Yuxia 131

A Review of the Research on Zero Translation in the Past 15 Years

FENG Quangong 137

A Study of the Chapter Names in Florence and Isabel Mchugh's English Translation of *Hong Lou Meng*

● Teachers' Forum

YANG Xueqian 143

International Culture-oriented Curriculum Reform Under "New Normal" of FLP Education

LIAO Weichun 149

Foreign Literature Teaching in the Visual Age: Interaction and Application

● Book Review and Academic Activities

ZHANG Yating 156

"Room to Write": The Development of Cotemporary British Women's Writing and Its Future ——A Review on *The History of British Women's Writing, 1970-Present*

《外国语文》征订启事

欢迎赐稿 欢迎订阅

《外国语文》为全国外语类核心期刊、中国人文社会科学核心期刊、全国高校优秀社科期刊、重庆市一级期刊、重庆市重点学术期刊出版专项资金资助期刊。《外国语文》面向全国外语界、人文社科学者,诚邀国内外同仁以及广大外语界和人文社科界工作者赐稿指教,尤其欢迎具有前瞻性、前沿性的学术文稿。

本刊实行匿名审稿,个人信息(姓名、性别、籍贯、工作单位、学历、研究方向、联系方式)另页附上。本刊自2015年起采用网络采编系统(<http://scwy.cbpt.cnki.net>)处理稿件,请作者使用主页上的“作者投稿系统”投稿。为方便作者,本刊仍将继续接收书面稿件。本刊审稿时间3个月(寒暑假除外),3个月未收到答复,作者可自行处理,切勿一稿两投。因人手有限,来稿恕不退还。

《外国语文》为双月刊,逢双月25日出刊,定价:15元,全年90元。本刊通过邮局发行,邮发代号:78-95。欢迎广大读者到当地邮局订阅,也可向编辑部订阅。

本刊地址:重庆市沙坪坝区四川外国语大学《外国语文》编辑部
电话:(023)65385313 65385162
邮政编码:400031

《外国语文》编辑部

外国语文

WAI GUO YU WEN

(双月刊,1980年创刊)

2016年10月

第32卷 第5期(总第173期)

FOREIGN LANGUAGE AND LITERATURE

(Bimonthly, since 1980)

Oct., 2016

Vol. 32 No. 5 (Serial No. 173)

主管单位 重庆市教育委员会
主办单位 四川外国语大学
编辑出版 《外国语文》编辑部
(重庆市沙坪坝区 邮编 400031)
主 编 董洪川
副 主 编 肖 谊
发 行 范 围 国内外公开发行
印 刷 重庆市国丰印务有限责任公司
国 内 发 行 重庆市报刊发行局
海 外 总 发 行 中国国际图书贸易集团有限公司
国外发行代号 BM3298
订 购 全国各地邮局
电 话 023-65385313 65385162
网 址 scwy.cbpt.cnki.net

Competent Authorities Chongqing Educational Commission
Sponsor Sichuan International Studies University
Edited and Published by Editorial Department of Foreign Language and Literature
Editor-in-chief Dong Hongchuan
Deputy Editor-in-chief Xiao Yi
Circulation Range Worldwide
Printed by Chongqing Guofeng Printing Co., Ltd.
Domestic Distribution Chongqing Bureau of Newspaper and Journals
Overseas Distribution China International Book Trading Corporation (BM3298)
Address Shapingba District, Chongqing, China, P. C. 400031
Phone 023-65385313 65385162
Website <http://scwy.cbpt.cnki.net>

ISSN 1674-6414

国际标准连续出版物号 ISSN 1674-6414
国内统一连续出版物号 CN50-1197/H

邮发代号: 78-95
国内定价: 15.00元



万方数据